

BIBLIOGRAFÍA

- CARO BAROJA, Julio. *El Carnaval*. Alianza, 2006
- DURÁN CABRERA, Consuelo. *La fiesta como base de la regeneración social: La Vijanera*. In: Fiestas, rituales e identidades. Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía (26). Eusko Ikaskuntza, Donostia-San Sebastián, pp. 435-443. ISBN 84-8419-894-4. (1994)
- FERNANDE GUTIERRE, Gausón. *Los Zamarrones*. Revista Asturias. Nº 2, 1996
- GÓMEZ PELLÓN, Eloy. *Las mascaradas de invierno en Asturias. Una perspectiva antropológica*. RIDEA, 1993
- GÓMEZ PELLÓN, Eloy – COMA GONZÁLEZ, Gema. *Fiestas de Asturias. Aproximación al panorama festivo asturiano*. Servicio de publicaciones de Caja de ahorros de Asturias, 1985
- NACIU I'RIGUILÓN. *L'aguinaldu nel suroccidente d'Asturias*. CH editorial, 2005
- VAZQUEZ BLANCO, Concha. «El Blanco» o «Anima Muda»: una mascarada de inocentes en El Ballestero. Al-Basit: Revista de estudios albacetenses. Pags. 21-33. ISSN 0212-8632, nº 23, 1988
- MÚSICA TRADICIONAL D'AYANDE. Ayuntamiento d'Allande, 2006

Conceyu de Cultura Tradicional



© Vezos Astures
www.vezosastures.com



GOBIERNU DEL
PRINCIPAU D'ASTURIES

CONSEYERÍA DE CULTURA Y TURISMU



Os Reises

AS MAZCARADAS D'INVERNO

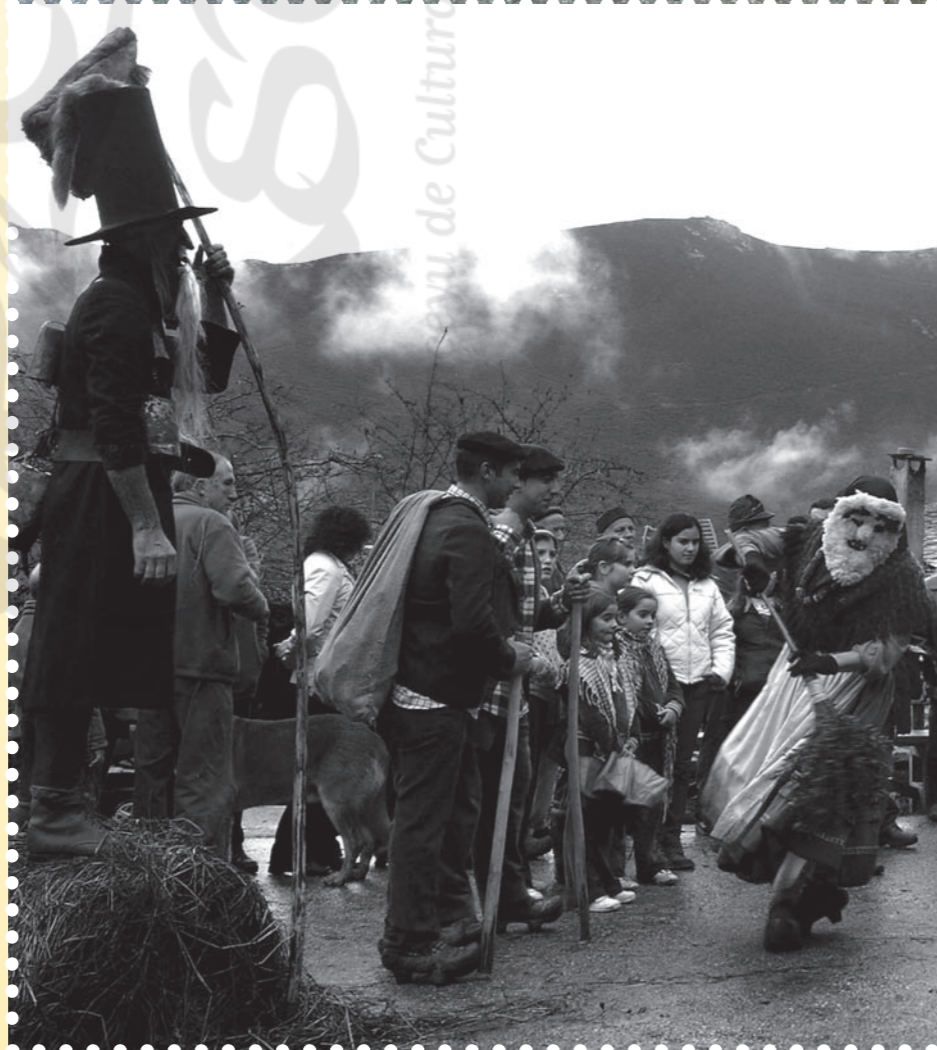


¿QUÉ SON AS MAZCADARAS D'INVERNO?

Son celebracióis que se fain entre a Navidá y el Antroido nas qu'os mozos se disfrazan de personaxes diferentes, reales ou non, y salen recorrer os puebls pidindo el guinaldo.

Estas celebracióis tein un orixen ancestral, muios autores asócianlas cuas festas romanas del empezu del ano pero el feito de qu'el fenómeno tía estendio por toda Europa parece esfoutar a idea de que son inda máis antigüas. Por outro llao el cristianismo colocóu algúas das súas festividades máis importantes alredu del solsticio d'inverno y del empezu da primavera al nun ser quen a des-enreizar estos veyos ritos.

Nel tempo qu' hai entre a Navidá y el Antroido empieza el ano agrario asina que podemos considerar ás mazcaradas invernales como un rito de paso pra enveredar un bon ano, nel que podemos atopar elementos asomeñaos en case todas as mázcaras peninsulares y europeas: chocas, foyas, mozos solteiros, guinaldo, peleya, sinza...



¿ÚNDE SE FAIN?

Nos nosos días hai un puñadín de mazcaradas qu'inda se mantein vivas en Asturias: A Reisada en Tormaleo (Ibias), Os Reises del Valledor (Allande), el Guilandu en La Puela (Allande) y Xedré (Cangas de Narcea), Los Sidros en Valdesoto (Siero) y El Guirria de San Xuan de Beleño (Ponga); así y todo hai abondas referencias bibliográficas y testimonios que permiten falar de qu'este tipo de celebracióis s'estenderon por todo el territorio: Los Bardancos de Casu, Los Zamarrones de Llena (recuperaos nos 80 y hoi sin continuidá), Los Guilandos en Quirós, Teberga, Pravia, Salas, Tinéu, farsas na conca del Nalón ou Guirrias en Bimenes.

Temos qu'entendellas en primero llugar como ua parte del conxuntu das mazcaradas nor-peninsulares y en segundo llugar como parte das mazcaradas europeas, con características comunes y con diferencies cuas das rexiois vecias, pero tamén con semexanzas y diferencies entre as propias del noso territorio, motivadas pol acomodo social da mazcarada, a cultura, a xeografía ou incluso el puxo identitariu del grupu social que las representa.

A REISADA / OS REISES

É entoncias, ua mazcarada d'inverno unde a xente máis nova se viste de personaxes, us guapos y modernos (mázcara branca, vistíos, zapatos...) y outros feos y veyos (mázcara de peleya, roupa veyá, zarpellos) qu'amañaban ua comparsa cua gocha (personaxe que fala nas casas y recoye el guinaldo) y el músico pra ir pidindo pollas casas el guinaldo y rematallo días despós con ua xanta todos xuntos.

A FESTA

Empezábase fendo os traxes y as mázcara entre os mozos y mozas del pueblo, despós salían cua gocha de cabezaleira dende el fin d'ano hasta el 6 de xeneiro, qu'era condo se xuntaban todos nel igrexa parroquial unde s'enzarzaban nua amarrega (ritual ou non) as comparsas, sonaba a música y beillaban todos os vecíos como día festivo qu'era.

Chegaban a ese día despós de recorrer todos os pueblos pidindo y cantando en todas as casas, dormindo algúas veces fora pra seguir al outro día pidindo. En pasando us días fían a xanta pra todos os participantes y convidábase á moxada.



EL GUINALDO

A veyá tradición de cantar, beillar ou fer pequenas representacións teatrales (improvisadas ou non) delante das casas, pagábase con cuartos en algúos casos, poucos, ou con comida na mayoría d'ellos, nun acto de solidaridá y reciprocidá propio das sociedades tradicionais.

El guinaldo taba ben estruturado: a Gocha falaba nas portas das casas preguntando ¿cantamos ou andamos? Era andar se había lluíto, se non os guapos cantaban, beillaban ou fían pequenas comedias, mentras qu'os feos s'atravesaban estorbando, entraban ou salían das casas, revolvían as cousas y fían ruido cuas chocas.

EL CANTAR

Os cantares solían ter temática relixiosa pero tamén é verdá qu'el gusto polla improvisación y as estruturas métricas amañosas fían que se cantaran coplas chufando a os amos das casas, criticándolos ou contando cousas que pasaran nel ano, inxertando elementos cómicos nel guinaldo.

A melodía era sinxella y repetitiva, mui axeitada pra ir enrestrando estrofas que pollo xeneral eran de 4 versos y 6 sílabas, anque se rexistran outras de máis versos y con métrica distinta, quizáis debido á transmisión oral ou porque eran improvisacións adaptadas da miyor manera posible á melodía.

Entre estos grupos de versos introduzse un estribillo coa mesma estrutura métrica y que s'usaba pa indicar que marchaban a outra casa ou pa rematar a estrofa.

OS FEOS

EL CHOQUEIRO

Era el personaxe cabezaleiro y principal dentro d'esta mazcarada. Escoyíase entre os mozos fortes y amañosos pra brincar ben alto na amarrega de choqueiros.

Elemento identificador: Llevaba chocas grandes amarradas á cintura con un cinto y outras máis pequenas en correas que ye cruzaban a pecheira. Ademáis llevaba ua pértiga con un fole no pico chen de paya y sinza. A sua careta era de peleya y con ua periyá llarga, na cabeza un pucho rematáo con un rabo de raposo ou de can.

Trabayos que fai: da brincos ben grandes cua pértiga y xiringa as chocas pra fer ruido chamando a atención da xente porque iba el primeiro da comparsa. Ademáis, como todos os feos, trabayaba pra defender a os qu'iban disfrazaos da xente que quería conocellos dando col folle chen de cinza, que, cos golpes, iba espolveirándose pol aire y por derriba dos curiosos. Ten que retar a os outros choqueiros y amarrarse con ellos na praza parroquial el día de Reis.

A Basoira

Era a parexa del choqueiro, vistía como ua muyer veyá d'antías, saya, refaxos, pano da cabeza, xustiyo, mandil...

Elementos identificadores: Llevaba ua basoira d' acebuchu ben grande y mázcara con llá por fora branca ou moura y cos oyo señalaos en coloráo, llevaba colgando uas restras de nocos ou de bolas de carbayo.

Trabayos que fai: barría delante das casas y na praza pra fer sito a os guapos. Avezaba a entrar nas casas, barría pra dentro dende a porta ou polla llareira y ademáis espetaba a basoira por entre as patas da xente y defendía a os disfrazaos dos que querían conocellos.

El Rodalo

Era a parexa da cardadoira e iba vistíu d'home.

Elementos identificadores: Llevaba peleya polla cabeza con chocas nos picos, ademáis cruzá-baye ua restrá de meiz sin as espigas polla pecheira. A ferramenta que llevaba na mao era un rodalo (ferramenta de madera que valía pra estender as brasas nel forno).

Trabayos que fai: estragayaba lo que barría a basoira, barría col rodalo os pés da xente, fía sito pra os guapos delante das casas ou na praza y defendía a os disfrazaos.

A Cardadoira

Tamén iba de muyer veyá con sayas, xustiyo, toquiya y pano.

Elementos identificadores: A mázcara era de cabra moura y con chocas piquinías nos llaos, tamén llevaba un cesto con lla, uas cardas y un esquilo seco chen de paya.

Trabayos que fai: sentábase nas portas a cardar, corría al redor dos guapos, llanzaba el esquilo al alto ou a os caldeiros d'augua, entraba nas llareiras y botaba sal al llume, ademáis, como todos os feos, defendía a os disfrazaos.



El Maragato

É un personaxe peculiar porque representa á xente d'ese llugar, talmente se reconócían tradicionalmente con un estereotipo determináo.

Elementos identificadores: Iba vistíu con ua albarca y un zapato, y ademáis llevaba ua romana. A sua mázcara era de peleya y polla cabeza llevaba sombreiro con cintas.

Trabayos que fai: apuntaba lo que se ganaba y pesaba el guinaldo que yes daban, faían comedia pesando as tetas das muyeres y os coyóis dos homes qu'atopaban, al mesmo tempo repartía d'un nabo del que cortaba como se fora queixo y preguntaba en cada casa se se vendía manteiga.

A Maragata

Era a parexa del maragato y iba vistida como ua muyer das d'antías, del mesmo tipo qu'os personaxes femeninos dos feos pero con saya máis curtia.

Elementos identificadores: Un muñeco amañado como un nenín de collo y a mázcara de peleya ou branca como a dos guapos, pintada y amañada curiosa.

Trabayos que fai: aneinaba todo el tempo al neno y chufaba al maragato condo pesaba y repartía el nabo. Noutros llugares cercanos al Valledor fían parir a este personaxe como parte da comedia qu' empezaban.

OS GUAPOS

Os guapos, el outra mitá da comparsa, eran cuatro personaxes que representaban un cuadro ben cómico; primeiro polla trasgresión de ser mozos disfrazaos de mulleres y por actuar como os personaxes que representan y segundo pol baile que podía empezarse en cada casa condo lo pidían os amos ou na praza parroquial el día qu' acababa a reísada.

El Valenciano

É un personaxe que, lo mesmo qu'el maragato, quer representar a xente d'ese sito según eran reconocíos tradicionalmente. Eran es-coyíos entre os miyores mozos porque iban de señoritos y tían que ter bua pranta.

Elementos identificadores: Sombreiro cuas cintas de colores hasta os pés, bandas de colores cruzando polla pecheira y bastón. El traxe cuidáo y curioso y a mázcara de papel endureció, cartón ou yeso, ben pintada y marcando os oyo, os papos, a boca ou os bigotes.

Trabayos que fai: como todos os guapos, ten el trabayo de cantar el guinaldo, beillar y ferye a pelota á madama que ye correspondida, y dentro del sou papel, fía a comedia conto podía.

El Soldao

É outro personaxe estereotipáo que representa algo ben importante dentro da cultura tradicional como era el exército y el servicio militar.

Elementos identificadores: Llevaba un uniforme militar con escopeta al lombo y iba disfrazáo polla cara con ua mázcara asomeñada á del valenciano.

Trabayos que fai: cantaba xunto al valenciano y as madamas el guinaldo, ademáis beillaba cua madama que lo acompañaba y fía a comedia conto podía representando sempre el sou papel.

As Madamas

Son as acompañantes dos personaxes anteriores, iban vistíos de mulleres amañosas con traxes máis modernos qu'os dos feos (vistíos, zapatos, bolsos, medias...) responden a un modelo de muller non veyá senón moderna dende a perspectiva dos informantes.

Elementos identificadores: Traxes modernos de muller y mázcaras curiosas como as del valenciano y soldáo, però ben pintadas pollos oyo, ceyas, llabios y papos.

Trabayos que fain: cantan el guinaldo, beillan y acompañan ás súas parexas desempeñando el sou personaxe (picafores, repunantes, finas...).



A Gocha

Era el único personaxe sin disfrazar y que daba a cara delante das portas pra pedir el guinaldo.

Elementos identificadores: Lleva un saco y/ou un burro pra ir guardando lo que daban en todas as casas. A súa roupa era a que ye correspondida a un paisano contemporáneo al tempo d'ir pedir os reis aunque quizáis se ye pretendida dar un xeito máis rural y veyo vistíndolo con roupa veyá però non antigua.

Trabayo que fai: delante de cada casa perguntaba «¿Cantamos ou andamos?» Pra poder empezar a pedir y condo acababan de cantar recoyía lo que daban pollas casas.

El Músico

El músico era un elemento importante y qu' iba na comparsa sempre que se podía contar con ún.

Elementos identificadores: El sou instrumento y a roupa que s'avezaba a vestir nesos anos de reísada, igual qu'a gocha.

Trabayo que fai: acompañaba a os guapos mentras cantaban delante das casas, tocaba pollos camíos, na praza parroquial y na festa que se fía despóis

AS ESTROFAS DEL GUINALDO

Escoyemos aquí dalgúas estrofas del guinaldo qu'amosan a temática relixosa pero tamén a máis profana. Axuntámoslas atendendo a os informantes que yelas cantaron a Xosé Ambás, estudioso da cultura tradicional y músico asturiano, que las ten recoyidas nel sou «*Archivu de la tradición oral d'Ambás*» y que foron publicadas por Naciu i'Riguilón en *L'aguilandu nel suroccidente d'Asturias*.

Aparecen os restos d'un romance relixoso mui estendió polla rexón y vinculáu á Navidá y a os guinaldos: «*A Belén camina*».

Antón de Cova Samartín del Valledor

Es descortesía y es desobediencia, y a la puerta de un home cantar sin licencia

Si a licencia nos da para os reyes cantar y antes de las doce a Belén llegar.

Os tres reyes buscan al Rey celestial la estrella les guía que allí ha de estar.

A Belén camina la Virgen María. San José con ella y su compañía

Compañía más noble no la pudo hallar. antes de las doce a Belén llegar

Entre algo que nos dea y algo que llevemos entre estos amigos comer lo queremos

Cantámosche os reyes gadeyos de cabra cantámosche os reyes non nos diche nada.

Alicia de Pieiga Fonteta (Parroquia de San Salvador del Valledor)

Aquí nos tien señora todos derrotados unos sin madreñas y otros sin zapatos.

La barriga floja porque no almorzamos supongo señora que nos lo dará antes de las doce a Belén llegar.

Dénos la limosna señora por Dios que Dios se lo ha dado para nos lo dar. antes de las doce a Belén llegar.

Cantámosche os reises peleyo de cabra cantámosche os reises nun nos diche nada

Matutía de Rigueira San Salvador del Valledor

Es descortesía y es desobediencia en puertas ajenas cantar sin licencia

Licencia pedimos pra reyes cantar antes de las doce a Belén llegar

El amo de casa como mui honrado foise a la bodega traiga un bon xarrao

A ama de casa como mui honrada súbase al cainzo traiga úa boa mantelada

Estríbillo:
Andemos andemos, que es preciso andar, que la noche es corta y hai mucho que andar

Sabemos qu'este romance tan llargo cantábase como guinaldo y que os máis veyos lo recordan, sobre todo nel conceyo d'Ibias, que foi unde se conservóu con más vitalidá. Nel Valledor, foron desapareciendo posiblemente porque se foron introduciendo estrofas novas de carácter máis popular y qu'acabaron por axeitase dentro da tradición.

Todo el mundo sabe da boa conservación da llingua autóctona na zona máis suroccidental d'Asturias y a vitalidá que ten pra espresión personal en cualquier ámbito da vida, pero nunca trespasando el límite da comunicación formal y culta. Por esta razón, as estrofas tán en llingua castellana, sobre todo as de carácter relixoso, y esceptúanse aquelas que tán referidas á crítica dos amos da casa porque nun deron ou as que buscaban a complicitad y picardía pa ganar meyor guinaldo. Ta claro qu'él un bon exemplo de diglosia, unde a llingua prestixada úsase pás situacóis formales y a desprestixada, pás menores ou pícaras.



DVD REISES

El Conceyu de Cultura Tradicional Vezos Astures recuperóu nel ano 2009, nos pueblos de Vilalaín, Fonteta y San Salvador, a reisada que se faía hasta os anos 50 del siglo pasado nestos llugares del Valledor, nel conceyo d'Ayande.

Este trabajo recoyóuse nel DVD «*Os Reises del Valledor, ua mazcarada d'inverno nel occidente d'Asturias*» y préstamos axuntalo al material didáctico «*Os Reises, as mazcaradas d'inverno*» col que Vezos Astures quer esparder esta tradición entre os nenos dos colexos, porque é ua tradición inda viva nos llugares da montaña occidental y ben asemeyada a lo que se faía en toda a zona.

As fichas de trabajo pensáronse como ua ferramenta pra clase de fala, hai actividades de distintos niveles que van poder ser reforzadas col contenido del DVD que ben pode aproveitase pa esta fin porque recoye de maneira independiente:

- El cantar del guinaldo
- As grabacóis dos informantes del *Archivu de la tradición oral d'Ambás*
- Vídeo da recuperación unde se recoyen tamén entrevistas a os vecíos

Muito del material recoyido nel DVD ta en fala, coas particularidades da xente que s'entrevistóu, y por eso nós pensamos que ten abondo valir como exemplo y reforzo das fichas de trabajo.

Este trabajo que recupera a tradición nun ten sentido si as xeneracóis más novas nun son a conocella pra poder seguir dándoye vida, pero ben é verdá que, nin el material didáctico nin el DVD, queren ser mostra d'ua tradición zarrada, se non ua porta abierta a la recuperación d'outras mazcaradas y tradicóis dos distintos llugares de toda esta terra.